

JORNAL CAOOROWAJJE DE SAGARANA

Jornal dos Alunos da EJA da E.M.E.I.F "São Judas Tadeu" - Distrito de Surpresa - Guajará-Mirim / Rondônia Agosto - 2011 Nº 01

O Lixo

Nahrak pain ka torut miya pin na ora wari, om na ka xin pripin wa nao wa pain nahrak. Miya pin na ka katiwa, pain nahrak, om na main mon' parik na wari ko ma non. Ye pram rut pain ka nro kaka oro tramayirom ka.

Tradução:

O lixo na aldeia cada vez mais aumenta. Na nossa aldeia o número de população está crescente, não tem o lugar adequado para o lixo. A preocupação é que às vezes tem sintoma da doença através do lixo. Nós não temos saneamento, apenas algumas famílias tem só privada precisamos de apoio das autoridades.



por Luzinete Oro At (EJA)

EDITORIAL

Olá pessoal da comunidade Sagarana,

Estamos em nossa primeira edição do "JORNAL DOS ALUNOS INDIGENA DA EJA (Educação de jovens e adultos da Escola Municipal São Judas Tadeu) na localidade de SAGARANA no município de Guajará-Mirim/Rondônia nesta primeira edição temos a participação especial dos alunos do EJA do 4º ano da professora ARIRAN CAOOROWAJJE em diversos textos. O jornal trás muita informação, e curiosidades para vocês. Esperamos que gostem do que vão encontrar e conheça um pouco o pensamento destes pioneiros do Brasil

Boa leitura a todos!!!

FISCALIZAÇÃO

Oro xre tomi xun wayam, pain makra xi, om ka nro kain makraxi FUNAI, om nap rut oro krawa mam yut mi, teye xut. Om na na hrowa, om na ton tom nain ka na omm ani naka man nrowa pain wana kem ka.

Pain xo kri ka, om na prut ko krom nanain makroxut. Pram ham rut pain ton tom pain ma kraxi xul ka.

Tradução:

Meus irmãos quero dizer para vocês, vamos cobrar os materiais da fiscalização da funai que estamos precisando. Não tem bote a motor próprio e nem na parte terrestre não tem combustível e necessitamos de um barco para esse trabalho.

PROGRAMA

Parceiros



www.jornalescolar.org.br
(85) 3455.2150



CAMARGO
CORRÊA



Barragem

Mo tra pape pin pain kom wayam om pin tra oro ham ye orokrawa pain nahak awi pax ina pain kra pane pain xokri ka om pin na oro ham ye oro krawa ka kao wa pain xek, kokom oro maman tri mon ta pape pin kakain akom rm pion tra e oro krawa ka awi, kotene tamana tra akom om tra nro ha ma kaham . pepita trawan trawan nanakam arapakun xikuin hra wrein takao pakrop ape pin tatra oro xrexí wri koko oro naman tri ta.

Krom kat yuyum ko to nanain takrain a kom, om nonom ka mama wa irri kotene na krawa ka om awi pain ka pape ne akom kromokat yein oro krawa oro pan aka kono, wrikoko oro wari ka na win tomi xin ka pape na akom

Tradução:

Se os não indígenas fizeram a barragem, os peixes, os animais da floresta vão desaparecer, antes tudo era legal

Hoje os peixes, os animais estão difíceis cada dia para comer com nossos filhos. Com a barragem, não tem vida saudável para os animais, como os dois lados secos e cheio é muito triste ver isso, os peixes vão desaparecer, como piranhas, tambaqui, tucunaré, surubim, cará, pião, curumatã, traira e etc. lembrar das pessoas que mora a beira do rio não tem aonde morar, dos animais, plantas medicinais... Por isso vamos lutar junto e buscar união.

Por Hareu Topaxi

ALCOOLISMO

Tomi tuhu na wayam ir ima nonon wiyimai xinain krawa, iri kut he ma, na ma ho yein ka kut wa komiton, kut e ye oro krawa ka kao wa e.

Pain ka torut ka, miya tamana krawa ka om awi pain komi tom. Iri kotene na katomixaxawa.

Pain komi tom ma e' na krawa ka om awi. Pain xokri ka, tomi xaxaun rut kokan tao to tao to.

Tradução:

Quero dizer para você pequeno comerciante parar de comprar ou vender bebida alcoólica e comprar produtos que servem para comer. Aqui na nossa comunidade, está dando muitos problemas por causa da bebida. Isso é muito triste e preocupante.

A partir de agora vamos denunciar, as pessoas que venderem bebidas para os nossos irmãos.

Era isso que queria dizer para todos.



por FRANCINEIDE ORO WARAMXIJEIN

LEI N° 6.001 - De 19 de Dezembro de 1973,

CAPÍTULO II - Dos Crimes contra os Índios, Art. 58, diz:

"III - propiciar, por qualquer meio, a aquisição, o uso e a disseminação de bebidas alcoólicas, nos grupos tribais ou entre índios não integrados.

Pena - detenção de seis meses a dois anos;"

(http://www.funai.gov.br/quem/legislacao/estatuto_indio.html).

Na maho xim kA tota wa nahrak pira pin na mi oro kra wa mein mi mama pin maim pira oro krawa.

Tradução

Quero dizer para todos é bom parar de derrubar a mata, Por que cada vez esta mas longe os animais estão indo para bem distante.

Floresta

Tomi tuhu na oro wari Na ma ho yeim ka tom wa oro nahak ne xi kep tiho tiyexi paim ka kriket wa nahak ne xi ye ra ni nahak ka mé na pri, oro akom ka tok iri, ye nahak ka to xim na pri kom xina. Om ka mi nin ka katiwa ka na mi kri wet tamana xim nahak nexi ka, om ka na ni ka tm ma ani ye nahrak ka mika e ewa ye ka tomi tut ka oro wari. Pain nahrak iri na ne mi na pri, oro krawa ka kao wa, mi na pri oro pana nein trim pana nein man hro ho wa, oro memem, oro pana nan yok xain wa miya na oro krawa pain mi ka e.

Tradução:

Quero dar esse recado para o pessoal, vamos parar de tocar o fogo na nossa floresta, e vamos juntos colaborar para preservar. A floresta que dar a sombra do aquecimento do sol não dar doença e combate a poluição a floresta é fonte de vida. A mata oferece alimentos, madeira para construção de casa, madeira para canoa, lenha para cozinhar, frutas e remédio tradicional. E são várias vidas que depende da natureza.

Por AÚ

O programa Escola Ideal, do Instituto Camargo Corrêa, está apoiando a Secretaria de Educação do município de Guajará-Mirim, em Rondônia, na implantação do jornal escolar Primeiras Letras, que terá uma edição em língua indígena Txapakura, pela primeira vez. A publicação será produzida por alunos da etnia Wari', que estudam no núcleo de Educação de Jovens e Adultos da Terra Indígena de Sagarana. O objetivo dessa nova edição, que será distribuída em agosto, é aumentar o uso da língua indígena, preservando essa cultura nas comunidades do município.

(Fonte: www.operola.net)

Comunicação

Tomi tuhu na oro xre', ko to nanain iku tomi xin kay i tamra, pain ka tori ka, om ka awi ma ne yokri nain ka, pram rut pain xokwri nain. Om ka awi ne ima.

Om na kayi tamra, mam tomi wakakom oro kanari nexi, pain pira, om katatiti ye xi pram hap rut pain

Tradução:

Quero falar para o meu irmão, moradores dessa comunidade sobre o meio de comunicação o telefone orelhão, temos uma mais está parada mais de 6 meses, nós não temos comunicação para falar com nossos parentes que tão longe, nós necessitamos mais de 2 telefone orelhão. Temos radiofonia e é só para falar com pessoas da casa ou quem estão doentes.

por TOO OROMON

Fiscalização

Tomi tuhu na oro wayam k opa ham nok rut pahu paim ka krom ma hein makra xut om tamana na trayuhu, paim pim na ka tomi rut pahu, ye ka pipm ka oro ham towa kame ye ohop ka na. Nro yein paim wana kain kem, oro kawat ton na xe pain pana nexut, pa' heim krowa, tom heim narak, ka na. na ma ho yein ka kel ta pru wa. Kro mi kat mi rut paim oro kawati om ka tatiwa ma na prut oro arawet nexum wrikoko oro wrom wina xut kana. Wari pan tra ko krik wet nakra xi, om na wari ko papam nain ko nro nain Makan om ani na orokrawa nein kem na ye tomi tuhu ka win papan wi tiyexi

Tradução:

Quero dizer para os pescadores que não entre na nossa área, alguma delas não escuta. Vamos preservar, os peixes estão se acabando, tracajá, capivara, jacaré e outros animais. Veja na estrada quase todos os anos tocam fogo e queimando tudo. Lembra dos anos que vem, não sabemos o que vai acontecer, temos filhos e netos. Nós mesmos vamos preservar ninguém sabe das pessoas que vem por ai não tem os materiais. Por isso queria dizer vamos juntos trabalhar

Educação

Pram rut pain ka kep teho heprut kokon homayuxut miyúyum ka xrao xo wa, pram rut pain katati kaka, om ka x aka to tati xi he, om kana ne ka wrayu wa pain xo krik

Xin om awi tamana ra ne ka xrao wa pain xo kri ka. Tati xim oro krawa k ama pain Brasil ye mundo.

Tradução:

Precisamos de apoio para ter uma educação de qualidade, nós não queremos ser enganados, tanto para nós e para nossos filhos. Nós queremos aprender mais só falta aprofundar o conhecimento. Não é só você que sabem, somos capazes também.

É muito importante o estudo de hoje para conhecer o que está acontecendo no Brasil e no mundo.

por PACAO OROMON (EJA)



Saúde

Oro kanari ne tomi xuxum ko krik wet nanain kotene trim pain ka on mi krik te kain itak ilak wrayu tamana na pri wauam. Om ka hiyima ma iri k ara ak im ma kaka pri wayam awi tamana na ka kut in teye xi om ka kep tiho ka wayam om ka papam krik tekaka. Mon xi om iri, om xra ma kokontan, ye papam krik te kaka.

Om ka krawa rut wari rut ma na prut ka kromikat wa om kaawain na xikom wari.

Tradução:

Meus parentes vamos falar para os responsáveis pela casai pelo atendimento de medicamentos eles não estão atendendo bem os pacientes. Nos não somos crianças para ser mal atendidos por eles. Vamos se reunir e tratar neste assunto não trabalham por amor. Se nós não existíssemos, eles não ganhariam o seu dinheiro cada mês. Nós não somos animal, temos alma e somos capazes de pensar e desenvolver diversas atividades.

EXPEDIENTE

E.M.E.I.F “São Judas Tadeu”

Diretora Geral:

Miriam Justiniano Melgar

Coordenadora Pedagógica:

Cecilia Evangelista Sansão

Digitação e Diagramação:

Cledenilson Souza Martins

Impressão: Comunicação e Cultura em

parceria com o Centro de Apoio à

Comunicação Popular

Tiragem: 170 exemplares

Código do Jornal: PLR011/001

O conteúdo deste jornal é responsabilidade exclusiva das pessoas que constam neste expediente e das pessoas que assinam os textos publicados.

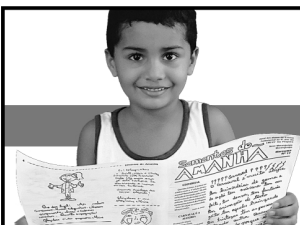


PREOCUPAÇÃO COM A LÍNGUA INDÍGENA

Ka kromikat ne, miya tamana ka tomi wanan wa payakom wayam pain payaxi. Om ka tomi kakain oro honana, tomi e nanain ko xohon nana, oro witi oro krawa mon xina na piyim kut wa, tomi tamana wa pain payakom. Ye ta piyim xo xuxum homayixi witi oro krawa oro me oro ham ka tra.

Tradução:

Minha preocupação é com o língua portuguesa que está misturando a nossa língua. Os mais velhos não falam, somente os jovens que falam colocando nas frases da língua por isso a minha preocupação é grande com essa mistura. Converse com seu filho contando historia e falando o nome dos animais, planta aves e outros.



Nosso jornal faz parte de uma rede de publicações produzidas por escolas de Guajará-Mirim

Leia e comente com seu filho ou filha o jornal que eles ajudam a produzir. O jornal é um patrimônio de nossa escola.

Mais informações na escola, na Secretaria Municipal de Educação, nos Jornais Primeiras Letras através do e-mail: primeirasletras@comcultura.org.br ou telefone (85) 3455.2150